付　属　資　料

1. ミニッツ（西文、和訳）
2. 問題分析と目的分析（和）
3. CENTA の管轄地域
4. 農牧省組織図
5. 農業取引局概要
6. 農業取引センター概要
7. 農業取引センター配置図
8. 市場調査票
9. CENTA 組織図
10. CENTA 普及所所在地
11. 情報事務所所在地
12. MCA 北部道路計画
13. PDM（ver.0）

MINUTA DE REUNIONES
ENTRE
LA MISION JAPONESA DE ESTUDIO PREPARATORIO
Y
LAS AUTORIDADES DEL GOBIERNO
DE
LA REPUBLICA DE EL SALVADOR
SOBRE
LA COOPERACION TECNICA JAPONESA
PARA EL PROYECTO "APOYO A PEQUEÑOS PRODUCTORES AGRÍCOLAS DE LA ZONA ORIENTAL DE LA REPUBLICA DE EL SALVADOR"

La Misión Japonesa de Estudio Preparatorio (en adelante denominado "la Misión"), organizado por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante denominado "JICA") y encabezado por el Ing. Yukio Yokoi, visitó la República de El Salvador, del 21 de junio al 4 de julio de 2006, con el propósito de identificar el esquema de la cooperación técnica japonesa relacionada con el Proyecto "Apoyo a Pequeños Productores Agrícolas de la Zona Oriental de la República de El Salvador (en adelante denominado "el Proyecto").

Durante su estadía en la República de El Salvador, la Misión hizo intercambio de puntos de vista y tuvo una serie de reuniones con las autoridades relacionadas con el Gobierno de la República de El Salvador (en adelante denominada "la Parte salvadoreña") y representantes del sector agrícola, con respecto a las medidas deseables a ser tomadas por ambos Gobiernos para la implementación exitosa del Proyecto.

Como resultado de las reuniones, ambas partes acordaron sobre los puntos referidos en los documentos adjuntos.

Esta Minuta de Reuniones se firma en dos originales de igual valor y contenido, quedando un ejemplar bajo la custodia de cada una de las partes firmantes.

Santa Tecla, 3 de julio de 2006

Ing. Yukio Yokoi
Líder
Misión de Estudio Preparatorio
Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Lic. Mario Ernesto Salaverría
Ministro de Agricultura y Ganadería
de la República de El Salvador

DOCUMENTOS ADJUNTOS

La Parte salvadoreña y la Misión tomaron acuerdos sobre los siguientes puntos:

I. Antecedentes del Envío de la Misión de Estudio Preparatorio

La República de El Salvador (en adelante se denomina "El Salvador") es el país más pequeño de los cinco países centroamericanos (la superficie territorial es aproximadamente 21,000km^2) donde viven unas 6.8 millones de habitantes.

A partir de 1979, se vivió una guerra civil intensa hasta llegar a los acuerdos de paz en 1992. Posteriormente se declaró el cumplimiento perfecto del acuerdo de la paz en 1998.

Sin embargo, según el estudio realizado en 2004 el 34.6% de la población total y el 43.7% de la población rural está en estado de pobreza, por lo que la economía del país depende cada día más de las remesas enviadas por los inmigrantes que fueron a los Estados Unidos de América.

En cuanto a la economía salvadoreña, la agricultura es una de las actividades principales que ocupa el 27% de la población económicamente activa. Posterior a los acuerdos de paz de 1992, con el propósito de apoyar e independizar económicamente a los 47,500 ex-combatientes e inmigrantes del interior del país, así como fomentar la agricultura, se entregó la tierra a ellos, lo cual provocó la fragmentación de la tierra agrícola y consecuentemente llegaron a ocupar un 80% los productores que tienen menos de 2 hectáreas. Estos productores de pequeña escala que no cuentan con el acceso a crédito bancario ni suficiente técnica productiva, forman una parte importante de la población pobre en la zona rural.

Sobre todo, la Zona Oriental de El Salvador es la que recibió mayores daños por la guerra civil y no se ve un desarrollo industrial que permita ingresos estables en comparación con otras zonas, por lo que se convirtió en la zona más pobre del país donde un alto porcentaje de los productores viven en estado de sobrevivencia. Por lo anterior, entre los productores de pequeña escala de esta zona, hay muchos que se trasladan a otros lugares en busca del trabajo, y sus familiares mantienen el nivel más bajo a pesar de las remesas que reciben.

La administración actual del Presidente Elías Antonio Saca que inició en junio de 2004, elaboró el Plan de Gobierno denominado "País Seguro", para disminuir las diferencias entre la zona urbana y la zona rural así como entre las regiones, fomentando el desarrollo de la zona rural a través de la reactivación del sector agropecuario y el desarrollo regional. Ante esta situación, el gobierno de El Salvador solicitó al gobierno del Japón la cooperación técnica para llevar a cabo un proyecto que apoye a los pequeños productores agrícolas en la Zona Oriental del país, aprovechando los resultados obtenidos en el proyecto de cooperación técnica "Fortalecimiento del Desarrollo y Transferencia de Tecnología Agrícola en la República de El Salvador", ejecutado en la zona central y paracentral de 1999 a 2004.

Con base en esta solicitud del gobierno salvadoreño, la Misión fue enviada con el propósito de esclarecer las necesidades de los pequeños productores de Zona Oriental a través de las reuniones y el taller de trabajo con las autoridades gubernamentales e instituciones involucradas, y las visitas al campo para identificar áreas y temas donde Japón pueda cooperar y elaborar un borrador de los contenidos del proyecto.

II. Resultados del Taller

La Misión organizó el taller de trabajo durante 3 días con el objetivo de conocer los problemas que tienen los pequeños productores en la Zona Oriental. Sus resultados están resumidos en los anexos I, II y III de esta Minuta. En el taller hubo opiniones de que es adecuado el cultivo de hortalizas como apoyo a los pequeños productores de la Zona Oriental

ya que éstas son prometedoras y se obtienen buenos resultados en un tiempo relativamente corto.
Por lo anterior y con base en los resultados de intercambio de puntos de vista entre los participantes, se acordó que las actividades del Proyecto serán de apoyo al cultivo de hortalizas.

III. Marco del Proyecto

1. Nombre del Proyecto
   "Apoyo a Pequeños Productores Agrícolas de la Zona Oriental de la República de El Salvador"

2. Objetivo Superior
   Aumentar los ingresos económicos de los pequeños productores agrícolas de la Zona Oriental de El Salvador.

3. Objetivos del Proyecto
   Fortalecer los servicios que intervienen en el proceso agroproductivo del cultivo de hortalizas para los pequeños productores de la Zona Oriental de El Salvador*.

   * Los servicios significan: organización, producción, transformación (selección, lavado, empaque, viñeta y clasificación) y comercialización (esfuerzos de los productores para vender productos con mejores condiciones posibles).

4. Grupo objetivo
   Pequeños productores de la Zona Oriental

5. Áreas objetivo
   Areas con potencial de producción de hortalizas en la Zona Oriental.

6. Resultados Esperados del Proyecto
   1) Establecer un sistema de transferencia de las técnicas de cultivo de hortalizas aplicables a los pequeños productores de la Zona Oriental, aprovechando los resultados obtenidos de las investigaciones realizadas en otras regiones, permitiendo a dichos pequeños agricultores cultivar las hortalizas.

   2) Establecer un sistema de información para la comercialización de hortalizas para los pequeños productores.

   3) Fortalecer y fomentar la asociatividad de los pequeños productores para llevar a cabo las actividades comunes.

   4) Fortalecer la coordinación y colaboración entre las instituciones relacionadas con la transferencia técnica y la comercialización.

7. Actividades
   [Resultado 1] Establecer un sistema de transferencia de las técnicas de cultivo de hortalizas aplicables a los pequeños productores de la Zona Oriental, aprovechando los resultados obtenidos de las investigaciones realizadas en otras regiones, permitiendo a dichos pequeños agricultores cultivar las hortalizas.

1.1 Investigar y analizar la situación actual de la producción agrícola y el nivel de técnicas que realizan los pequeños productores de la Zona Oriental.

1.2 Seleccionar e identificar las técnicas agroproductivas (manejo de cultivo, sistema sencillo de riego, conservación de suelo, etc.) existentes y aplicables en la Zona Oriental.

1.3 Elaborar material didáctico sobre las técnicas de cultivo de hortalizas para el uso de los pequeños productores y divulgarlo ampliamente a los posibles productores.

1.4 Implementar capacitaciones a los técnicos de las agencias de extensión CENTA en la Zona Oriental sobre las técnicas que usan los pequeños productores así como la metodología de transferencia.

1.5 Presentar casos reales de la producción de hortalizas usando las técnicas mencionadas en el inciso 1-2 a través de los diferentes métodos y medios de transferencia (ejemplos: Giras a parcelas y fincas de productores exitosos, Día de Campo y otros.)

1.6 Analizar y buscar la posibilidad de aprovechar los financiamientos externos que permitan al mayor número posible de pequeños productores implementar sistemas sencillos de riego.

1.7 Evaluar las técnicas usadas para retroalimentar las futuras capacitaciones y manuales técnicos.

[Resultado 2] Establecer un sistema de información para la comercialización de hortalizas para los pequeños productores

2.1 Investigar y analizar la situación actual de la comercialización de hortalizas en la Zona Oriental.

2.2 Identificar la información necesaria sobre la comercialización de hortalizas para el beneficio de los pequeños productores.

2.3 Establecer un sistema de recolección periódica de información sobre la comercialización de hortalizas y ofrecerla en forma oportuna y amplia a los pequeños productores usando la metodología entendible para los productores.

[Resultado 3] Fortalecer y fomentar la asociatividad de los pequeños productores para llevar a cabo las actividades comunes.

3.1 Investigar y analizar la situación actual de la asociatividad de los pequeños productores, incluyendo las actividades de los grupos organizados existentes; así como, la ubicación de los clientes.

3.2 Fomentar la importancia de la asociatividad y la comercialización de los pequeños productores.

3.3 Ejecutar actividades comunes concretas para el fomento y socialización de la asociatividad de los pequeños productores.

3.4 Fomentar las actividades comunes de los grupos de productores ya organizados tales como aprendizaje de las técnicas, compras colectivas, acopio y envíos colectivos de los productos (incluyendo la selección y empaque de los productos y el ajuste del momento de entrega, etc.).

[Resultado 4] Fortalecer la coordinación y colaboración entre las instituciones relacionadas con la transferencia técnica y la comercialización.

4-1 Llevar a cabo reuniones periódicas con las instituciones y grupos relativos existentes en la Zona Oriental y hacer intercambio de opiniones para mejorar la información disponible a los pequeños productores y el método de transferencia de las técnicas de cultivo.

8. Duración del Proyecto
Cuatro (4) años.

9. PDM
El marco general del Proyecto se muestra en la Matriz Tentativa de Diseño del Proyecto (PDM por sus siglas inglesas) versión 0 (Anexo IV). Los espacios en blanco de los cuadros en dicha matriz se detallarán en forma concreta previo a la firma del Registro de Discusiones (en adelante denominado R/D).

IV. Administración del Proyecto

1. Institución Ejecutora
Ministerio de Agricultura y Ganadería (en adelante se denomina "MAG") a través del Centro Nacional de Tecnología Agropecuaria y Forestal (en adelante se denomina "CENTA") y de la Dirección General de Agronegocios (en adelante se denomina "DGA").

2. Administración del Proyecto
Para la administración efectiva y exitosa del Proyecto, se requiere del nombramiento de las siguientes posiciones y el establecimiento de los comités como se muestra a continuación. Las funciones y miembros tentativos de los siguientes están mostrados en el Anexo V.
(1) Director del Proyecto
(2) Gerente del Proyecto
(3) Sub-gerente del Proyecto
(4) Comité Conjunto de Coordinación
(5) Comité Ejecutivo

V. Medidas a Tomar Por Ambas Partes

1. Parte japonesa
La Parte japonesa tomará, bajo su propio costo, las siguientes medidas a través de JICA:

(1) Envío de experto(s) japonés(es):

A. Experto de largo plazo
B. Experto de corto plazo
Los expertos de corto plazo serán enviados cuando las partes salvadoreña y japonesa consideren necesario dentro del marco del Proyecto.
Los términos de referencia serán elaborados mediante la consulta mutua entre ambas partes.

(2) Provisión de maquinaria y equipo
El Gobierno del Japón proporcionará equipo, maquinaria y materiales (en adelante denominado "el Equipo") necesarios para la implementación del Proyecto.
El pago de costo de transporte será responsabilidad del Gobierno de El Salvador, después de haber entregado a las autoridades salvadoreñas relacionadas en puertos y/o aeropuertos de desembarco.
El Equipo será esclarecido en el R/D.

(3) Entrenamiento del personal salvadoreño
El Gobierno del Japón aceptará el personal salvadoreño involucrado en el Proyecto para participar en entrenamiento técnico en Japón y/o en terceros países, mediante consultas mutuas entre ambas partes, si fuera necesario.

2. Medidas a tomar por parte del Gobierno salvadoreño
El Gobierno de El Salvador tomará las medidas necesarias para asegurar operación independiente del Proyecto. Las siguientes medidas deben ser tomadas antes del inicio del Proyecto:

(1) La Parte salvadoreña proporcionará los edificios, instalaciones y el equipo necesario para la implementación del Proyecto.
La Parte salvadoreña proporcionará otras instalaciones bajo acuerdos mutuos, si son necesarias.

(2) Asignación del número necesario de Contrapartes y otras personas.
Para la implementación exitosa del Proyecto, la Parte salvadoreña proporcionará Contrapartes y otras personas para trabajar con los expertos japoneses. El número del personal necesario y sus funciones serán definidas previo a la firma del R/D.

(3) Seguridad de presupuesto
Para la implementación exitosa del Proyecto, la Parte salvadoreña asegurará el presupuesto necesario.

(4) Gastos locales
La Parte salvadoreña presupuestará los gastos locales necesarios durante la vigencia del Proyecto. Los gastos locales incluyen los siguientes: gastos de oficina, mantenimiento, gastos de operación y otros.

(5) Mantenimiento del Equipo
La Parte salvadoreña presupuestará y tomará las acciones necesarias para mantener el Equipo proporcionado en este Proyecto.

VI. Notas

1) Se entiende que todas las actividades serán ejecutadas con la iniciativa principal de las personas e instituciones relacionadas de la Parte salvadoreña y que la función de los expertos japoneses será fortalecer la capacidad de las personas e instituciones arriba mencionadas para llevar a cabo sus actividades.
2) El CENTA aprovechará a lo máximo los manuales, métodos y técnicas, los cuales son resultados de los proyectos ejecutados en otras regiones.
3) Dentro de lo posible, el MAG elaborará la lista del personal contraparte posible de ser asignado para el Proyecto y la entregará a la JICA a más tardar antes de la firma del documento del R/D.
4) El MAG es la institución responsable total de la ejecución del Proyecto. Sin embargo, al considerar la situación en que, además del MAG, varias instituciones y entidades como la Comisión Nacional del Desarrollo y ONGs entre otras, ejecutan actividades relacionadas con el desarrollo rural en la Zona Oriental, ambas partes de El Salvador y Japón posteriormente analizarán la manera de colaborar a la ejecución del Proyecto.
5) La Misión llevará esta minuta a Japón, informará sobre el contenido de la minuta y propondrá la ejecución del Proyecto a las instituciones involucradas.
6) El contenido de esta minuta está sujeto a modificación por acuerdo mutuo de las partes previo a la firma de R/D.
7) El MAG seguirá haciendo esfuerzos por incrementar presupuesto y personal para la mejor ejecución del Proyecto y también para la sostenibilidad de la transferencia tecnológica después de la finalización del mismo.
8) La Parte salvadoreña solicitó a la Misión incluir dentro de las Medidas a tomar por la parte japonesa el mejoramiento y adecuación de instalaciones para oficinas del Proyecto.
9) La Parte salvadoreña compartirá con JICA los posibles problemas inherentes a MAG y a CENTA que puedan afectar la ejecución del Proyecto y mostrará a JICA opciones de solución para dichos problemas antes de la firma de RD.

ANEXOS

Anexo I	Análisis de actores involucrados
Anexo II	Análisis de problemas y objetivos
Anexo III	Lista de participantes del taller
Anexo IV	Matriz Tentativa de Diseño del Proyecto (PDM ver.0)
Anexo V	Administración del Proyecto

ANEXO I **ANALISIS DE ACTORES INVOLUCRADOS**

PARTICIPANTES	
CENTA	EJECUTOR DE TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA
AGRONEGOCIOS	EJECUTOR ASISTENCIA EN COMERCIALIZACION
HORTISAL	BENEFICIARIO
CARE	ORIENTACION AGROEMPRESARIAL
CND	APOYO EN ASESORIA TECNICA EN ASOCIATIVIDAD EMPRESARIAL PLANIFICACION PARA EL DESARROLLO
AECI	COOPERANTE
HORTALICEROS DE ARAMBALA	BENEFICIARIO
ASOCIACION DE REGANTES SAN RAMON/CONCHAGUA	BENEFICIARIO
ASOCIACION DE REGANTES EL MANGUITO CONDADILLO/CONCHAGUA	BENEFICIARIO
ASOCIACION DE REGANTES EL PILON/CONCHAGUA	BENEFICIARIO
HORTALICEROS DE NUEVA GUADALUPE	BENEFICIARIO
HORTALICEROS DE USULUTAN	BENEFICIARIO
POHC	BENEFICIARIO
PRODERNOR	COOPERANTE
HORTALICEROS DE YOLOIAQUIN	BENEFICIARIO
HORTALICEROS DE DELICIAS DE CONCEPCION	BENEFICIARIO
ASOCIACION DE REGANTES EL CIPRES/CONCHAGUA	BENEFICIARIO
ASOCIACION DE REGANTES EL CARAO DE CONCEPCION BATRES	BENEFICIARIO
ASOCIACION DE REGANTES DE NUEVO GUALCHO/NUEVA GRANADA	BENEFICIARIO
ASOCIACION DE REGANTES DE TOROLA	BENEFICIARIO
PRODUCTORES DE HORTALIZAS	BENEFICIARIO
PRODUCTORES DE GRANOS BASICOS	BENEFICIARIO
PRODUCTORES DE FRUTALES	BENEFICIARIO
PRODUCTORES LECHE	BENEFICIARIO
PRODUCTORES DE MIEL	BENEFICIARIO
PRODUCTORES AGROINDUSTRIALES	BENEFICIARIO
OPOSITORES	
IMPORTADORES	ELLOS SE BENEFICIAN DE LOS PRODUCTOS QUE TRAEN DE OTROS PAISES, TRAEN PRODUCTOS DE BAJA CALIDAD Y OBTIENEN MEJORES GANANCIAS VENDIENDOLOS AQUÍ. DESPLAZAMIENTO DE PRECIOS QUE ELLOS IMPONEN EN EL MERCADO GUERRA DE PRECIOS

	INUNDANDO LOS MERCADOS CON PRODUCTOS EN MOMENTOS CLAVES PRODUCTOS DE MALA CALIDAD A PRECIOS BAJOS QUE PUEDEN SER ATRACTIVOS AL COMPRADOR AMENAZAS DE LAS MAFIAS A LOS PRODUCTORES
MAYORISTAS DE MERCADOS	ELLOS SE BENEFICIAN DE LOS PRODUCTOS QUE TRAEN DE OTROS PAISES, TRAEN PRODUCTOS DE BAJA CALIDAD Y LES SALE MEJOR VENDERLOS AQUÍ. DESPLAZAMIENTO DE PRECIOS QUE ELLOS IMPONEN EN EL MERCADO GUERRA DE PRECIOS INUNDANDO LOS MERCADOS CON PRODUCTOS EN MOMENTOS CLAVES PRODUCTOS DE MALA CALIDAD A PRECIOS BAJOS QUE PUEDEN SER ATRACTIVOS AL COMPRADOR AMENAZAS DE LAS MAFIAS A LOS PRODUCTORES DAN CREDITO A LOS COMERCIANTES, CON LO QUE TIENEN UNA VENTAJA RESPECTO A LOS PRODUCTORES LOCALES.
PROVEEDORES DE INSUMOS	MANTENER A LOS PRODUCTORES DESORGANIZADOS, PARA OBLIGARLOS A VENDER A PRECIOS BAJOS TIENEN CONVENIOS CON CASAS QUE VENDEN INSUMOS, LABORATORIOS Y PRODUCTORE SDE INSUMOS HACER BUENAS INVERSIONES PARA BLOQUEAR, PRODUCTORES ORGANIZADOS TIENEN POSIBILIDADES DE ENCONTRAR FERTILIZANTES Y SEMILLAS Y OTROS INSUMOS A MENORES PRECIOS. Ej. En la zona del Cerrito una ADESCO maneja un pequeño fondo, y ahora de los agroservicios los buscan ofreciendo mejores precios, con lo cual obtienen mejores precios y mejor calidad de los productos. Al ir individualmente les venden caro, con mala

	calidad y hasta productos vencidos.
INTERMEDIARIOS COYOTES	PUEDEN SER ALIADOS U OPOSITORES DEPENDIENDO DE LA PERSPECTIVA ECONOMICA QUE VEAN TIENEN EL DINERO, PONEN EL PRECIO, MEDIOS DE TRANSPORTE, LOGISTICA DE PRODUCTORES, CONOCIMIENTO DE MERCADO Y LOS COMPRADORES FINALES PUEDEN REALIZAR UNA ESTRATEGIA DE AHOGO O DESESTABILIZACION DE LOS PRODUCTORES. PRACTICAS DESLEALES, NO TIENEN ESCRUPULOS COYOTE ES EL QUE TRANSPORTA, MAYORISTA ES EL QUE VENDEN LOS PUESTOS EN LOS MERCADOS MUNICIPALES. EXISTE UNA TENDENCIA A COPAR TODA LA CADENA DE IMPORTACION Y VENTA. COMPRAN EN EFECTIVO LAS PRIMERAS COSECHAS, Y LUEGO PIDEN CREDITO Y MUCHAS VECES NO PAGAN Y HACEN QUEBRAR A LOS PEQUEÑOS PRODUCTORES.
PEQUEÑOS VENDEDORES PICKACHERO	ES EL QUE MUEVE EL 80 DE LA VENTA DE LOS MAYORISTAS ABASTECIDOS POR EL MAYORISTA.
GOBIERNOS LOCALES	ALIADOS MANEJAN LOS MERCADOS MUNICIPALES QUE SON LOS MERCADOS MAS GRANDES DE LA ZONA, Y PODRIAN DISMINUIR LA COMPETENCIA DESLEAL. EN CONCHAGUA EL GOBIERNO LOCAL HA COMPRADO TERRENO PARA APOYAR LA PRODUCCION DE HORTALIZAS. NUEVA GUADALUPE TIENE UN PROYECTO SIMILAR APOYANDO CON TERRENOS MUNICIPALES Y LEGALIZACION DE PRODUCTORES
PEQUEÑOS TRANSPORTISTAS PICK UP Y CAMIONCITOS	ALIADOS PORQUE A VECES TAMBIEN SON PRODUCTORES

	CONOCEN A LOS PRODUCTORES Y SUPLE LA DEFICIENCIA DE TRANSPORTE, PERO SE APROVECHAN DE LOS PEQUEÑOS AGRICULTORES
LOS BANCOS	CON EL ACCESO AL CREDITO PUEDEN IMPULSAR PROYECTOS ESPECIFICOS Y EL DESARROLLO DE LOS PEQUEÑOS PRODUCTORES LAS LINEAS DE CREDITOS PARA ESTE NIVEL DE PRODUCTORES A VECES ES ALTO, Y LA CALIFICACION ES DURA AL CALIFICARLOS DE ALTO RIESGO. 10 MILLONES DE DOLARES PARA PEQUEÑOS PRODUCTORES, CON PRIORIDAD PARA GRUPOS ASOCIATIVOS.

Análisis Detallado

Información Básica MAG/CENTA	Centro Nacional de Tecnología Agropecuaria y Forestal, con 7 oficinas en oriente, 4 con infraestructura, 30 extensionista a nivel de región
Problemas	Asignación de recursos es limitada para cumplir su misión, objetivos y metas en el oriente. Numero de extensionistas es reducido en relación con el área a cubrir Limitados extensionistas especializados en la producción de hortalizas. Ataduras de jerarquía nacional en relación a la realidad de oriente. No tienen vehículos en buen estado, reproducción de documentos e investigaciones existentes Competencia con ONGs y cooperantes en el sentido de que ofrecen algunos recursos que se convierten en incentivos al productor. Programación de actividades es irrespetada por actividades inesperadas o situaciones contingencia les o emergencias No atiende grupos asociativos
Necesidades	Equipamiento de las Agencias de extensión transporte, equipo de transferencia de información y reproducciones, actualización de conocimientos del personal, incrementar el numero de extensionistas, apoyo para un área experimental para la producción de hortalizas y frutales. Política de incentivos al personal técnico de CENTA
Debilidades	Limitada identificación de los pequeños productores Dispersión del pequeño productor limita atención y numero de visitas

	No existe asistencia responsable cuando dan recomendaciones, y quien se arriesga es el productor con sus inversiones. Visitas de CENTA son desconocidas en algunos lugares Campo experimental inactivo y orientado solo a la ganadería CENTA solo atiende a algunas de las organizaciones de productores.
Fortalezas	Distribución de agencias e infraestructura Personal capacitado y con experiencia Experiencia institucional Respaldo técnico de laboratorios central 11 técnicos nuevos incorporados a la región
Potencialidades	Difundir tecnología de punta en la producción de hortalizas y frutales, identificación de áreas potenciales para la producción de hortalizas y frutales bajo riego, desarrollar sistemas de riego, alianzas con distintos actores de la zona oriental: universidades, cooperantes, ONGs, asociaciones de regantes, gobiernos locales, 4 nuevas agencias con posibilidad de funcionamiento: Sesori, Osicala, Santa Rosa y Nueva Esparta
Medidas a tomar	Ayudar a que CENTA logre una estrategia integral de intervención en oriente, principalmente enfocado a la reducción de la pobreza y la sostenibilidad. Formar base productiva con productores actualmente identificados en organización. Reproducir fase post proyecto Zapotitán y Cojuteque

Información Básica AGRONEGOCIOS	Facilitar y orientar a los productores en comercialización 3 centros de agronegocios, Usulután San Miguel y Morazán Dos operadores por CARE San Miguel y Usulután y 1 por CRS/UCA en Morazán
Problemas	El proyecto tiene corta vida y los productos solicitados por el MAG son bastantes, lo que hace una sobrecarga de productos en un tiempo limitado. Subcontratación es por 15 meses, en teoría hay posibilidades de renovar contrato pero por medio de nuevo concurso. Se llevan 9 meses de ejecución y terminara en diciembre de 2006.
Necesidades	Ampliar el periodo de ejecución del proyecto Mayor divulgación de este tipo de servicios en oriente
Debilidades	Limitada cobertura y conocimiento de su existencia por parte de los agricultores Falta de financiamiento para la ejecución de planes de negocios en la banca estatal y privada. Búsqueda de nuevos negocios donde los productores puedan tener éxito y divulgar nuevas modalidades de negocios. Solamente tres personas por departamento: un especialista en

	mercadeo, un asesor de negocios y un técnico financiero.
Fortalezas	Formar alguna red de actores locales con ciertas organizaciones, los que trabajan para que los productores puedan salir adelante como empresarios. Aprovechar los conocimientos especializados en el tema de mercadeo.: precios, Internet, estudios, conocimientos de productores y compradores, contactos institucionales.
Potencialidades	Nuevas oportunidades de negocios, a nivel de oferta y demanda también.
Medidas a tomar	Potenciar y difundir los conocimientos y servicios especializados en el tema de mercadeo: precios, Internet, estudios, conocimientos de productores y compradores, contactos institucionales.

Información Básica PEQUEÑOS PRODUCTORES DE HORTALIZAS	Actualmente los Asociados son minoría y los no asociados mayoría, pero no es cuenta con estadísticas de no asociados. Extensión de tierra, tipo de producción, tecnología incorporada, recurso financieros, clase de suelos. Los que puedan sostener la sustitución de importación.
Problemas	No se ha difundido el concepto y perfil claro y estandarizado del pequeño productor = Documento oficial del MAG "Tipificación de los productores agropecuarios de El Salvador". Delincuencia común le roba la cosecha Escasez de mano de obra debido a las remesas y emigración
Necesidades	Asistencia técnica; financiamiento para compra de insumos; mano de obra calificada, maquinaria agrícola, tecnología para drenaje, fertirriego, apoyo en la comercialización (canales de comercialización que disminuya la intermediación e incremente el valor agregado al productor), tecnología para tiempos secos y para excesos de agua; planes de manejo para cultivos; manejo post cosecha; ordenamiento de la base productivo; acceso a híbrido de alto potencial productivos y adecuados a la región de oriente.
Debilidades	Producir individualmente No ser sujeto de créditos; desconocimiento de tecnología; Cultivos se arruinan por exceso de agua en algunas épocas del año; el volumen de producción de mala calidad; vías de acceso en mal estado; cultivos no diversificados y no escalonado; no siembra en función de mercado; manejo de plagas y enfermedades. Poca capacidad de invertir
Fortalezas	En algunos caso la familia es numerosa y dispone de mano de obra; en algunos casos se dispone de agua en la zona; tierra propia en la mayoría de casos; facilidad de asimilar

	tecnologías; existe mercado; experiencia en la producción de granos básicos.
Potencialidades	
Medidas a tomar	

Información Básica CND	Oficina Regional de la Comisión Nacional de Desarrollo en San Miguel, cuenta con 2 técnicos y 2 administrativos
Problemas	Insuficiente recurso humano y financiero Tener poder de decisión a nivel regional
Necesidades	Recurso logístico, humano y financiero Tener poder de decisión a nivel regional
Debilidades	Poco personal técnico Cubrimiento geográfico limitado
Fortalezas	Cuenta con buena información y propuesta de desarrollo con visión nacional y desarrollo regional Dependencia del Gobierno Central Coordinación con los diferentes departamentos del gobierno
Potencialidades	Posibilidad de gestionar proyectos relacionados con su rol institucional Sistematizar información y coordinar investigaciones Publicar información necesaria para el desarrollo de la región
Medidas a tomar	Dotar de recursos logísticos y técnicos para sostener e incrementar su presencia e incidencia en la región.

Información Básica (Otros Proyectos) PRODERNOR	5 componentes: Generación de ingresos (asistencia técnica y comercialización), Infraestructura, Medio Ambiente, Servicios Financieros, Capacitación. 21 millones de dólares invertidos en 6 años (FIDA) préstamo.
Problemas	Mal manejo de los recursos que posee poca responsabilidad en la asistencia técnica Muchas veces son parciales Cierra proyecto 30 de junio de 2006
Necesidades	Mayor eficiencia en su labor Zona norte de la Unión y todo el departamento de Morazán
Debilidades	Mucha inversión administrativa y poca inversión en los pequeños productores.
Fortalezas	Tienen vehículos en buenas condiciones Suficiente personal
Potencialidades	Desarrollo rural, mitigar la pobreza, personas que reciben un dólar al día.
Medidas a tomar	No aplica Incentivar a que reoriente el plan de acción hacia las hortalizas. Información anexa: Posible nuevo proyecto PRODEMORO a través de préstamo orientado a la modernización de la zona

	oriental, posible monto similar al anterior y ejecución de 8 años. Información no oficial.

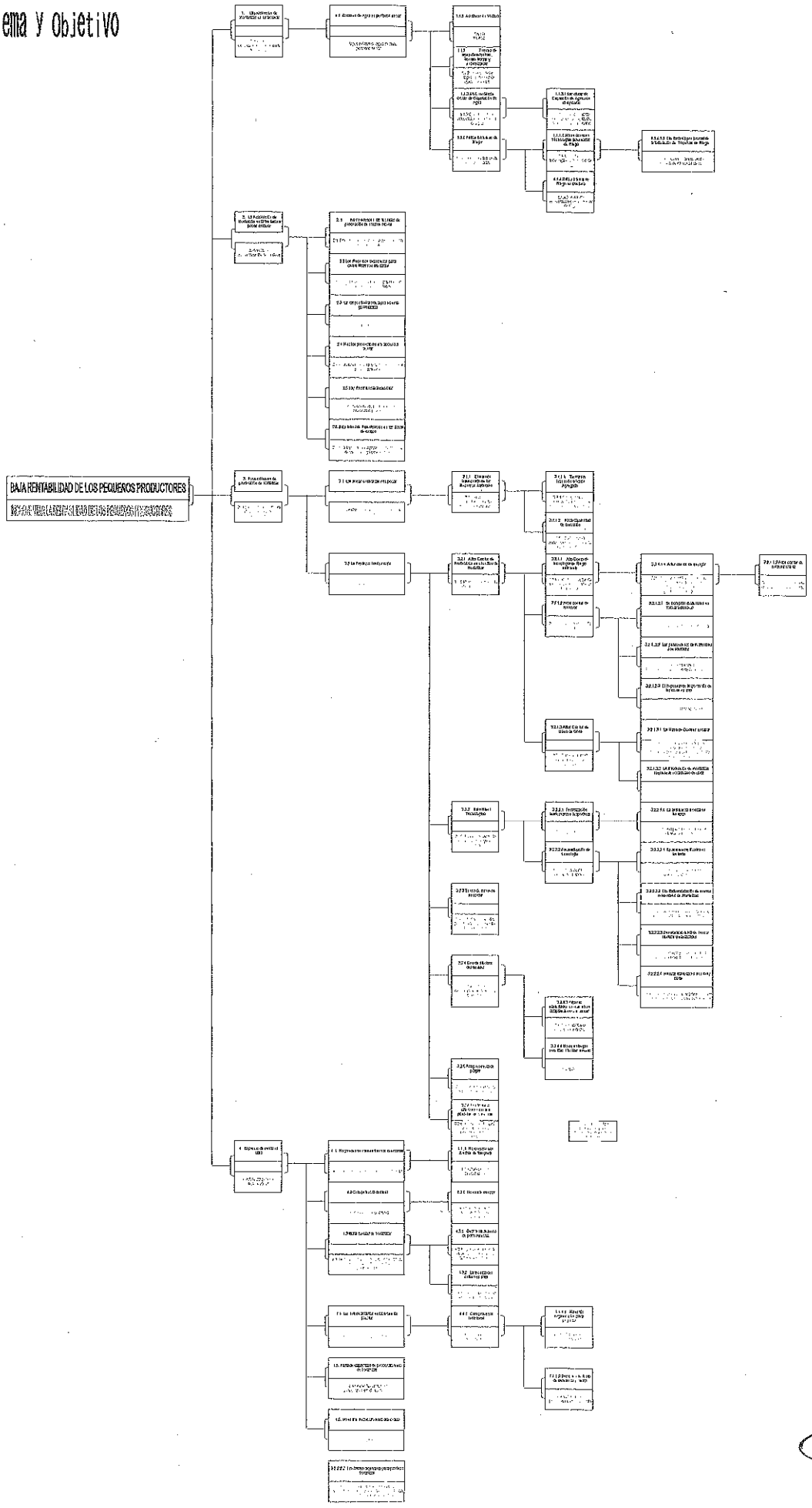
Información Básica IMPORTADORES	Importadores de frutas y hortalizas que traen estos productos de Guatemala, México y Honduras especialmente. Los que importan son tomate, pepino, zanahoria, cebolla, repollo, plátano, brócoli, coliflor, chile, naranja y otros.
Problemas	Están desorganizados, riesgos en las carreteras asaltos y accidentes, costos de importación a través de combustible, impuestos aduanales, manejo de producto y período de deterioro
Necesidades	Reemplazo de unidades de transporte Requieren de variedad de productos de forma permanente
Debilidades	Productos de baja calidad, exigencia de registro fitosanitario, combustible caro y en aumento progresivo
Fortalezas	Poseen transporte, contactos con productores en esos países (Guatemala, Honduras) Capital de trabajo y financiamiento Poseer una red de distribución permanente y periódica (distribuidores y mayoristas) Manejan al que produce y al que vende, logrando la mayor rentabilidad, sus ganancias superan a productores
Potencialidades	Sistemas de distribución y transporte. Llegar al mercado que todavía está desabastecido Conocimientos de otras áreas de producción
Medidas a tomar	Revisar la Calidad del producto y la inocuidad.

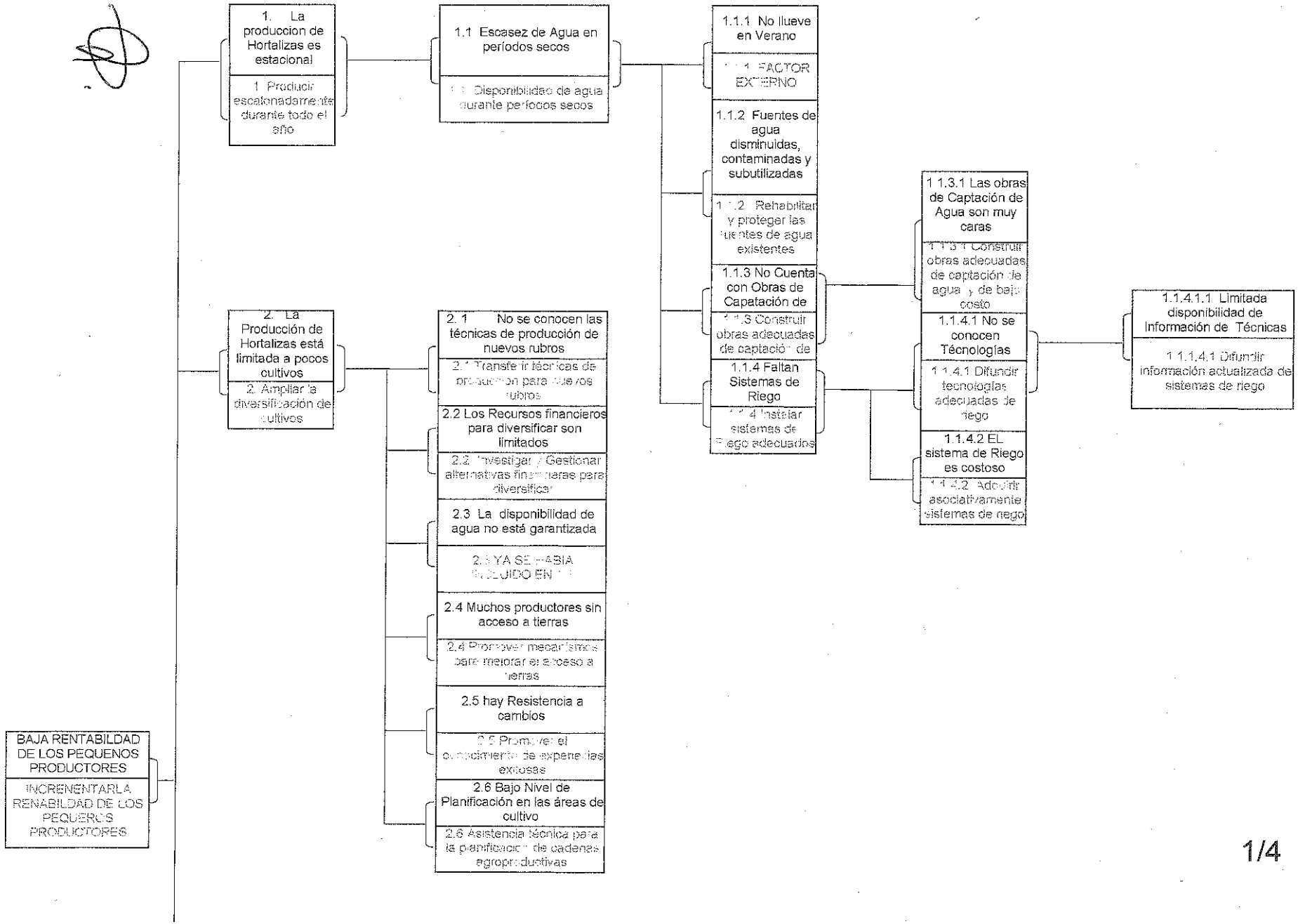
Información Básica INTERMEDIARIOS-COYOTES	No existen estadísticas de la cantidad de coyotes en la zona; sin embargo, la intermediación realizada por los coyotes se lleva una buena porción del valor de la producción. Los coyotes le compran la producción a los pequeños productores a precios bajos, aprovechando la necesidad de vender que tiene este y la falta de recursos para almacenar y resistir un período sin vender su producción.
Problemas	No pueden comprar volúmenes muy grandes Compra-venta con dinero de los mayoristas
Necesidades	Contar con capital propio Tener acceso al crédito a bajas tasas de interés
Debilidades	Trabajan independiente, dependientes de los mayoristas y sin crédito para aumentar su volumen de transacción.
Fortalezas	Manejo de información empírica de mercado Conocen donde están los productores y pueden llegar hasta los lugares de producción Conocen el banco de intermediarios minorista y les dan crédito

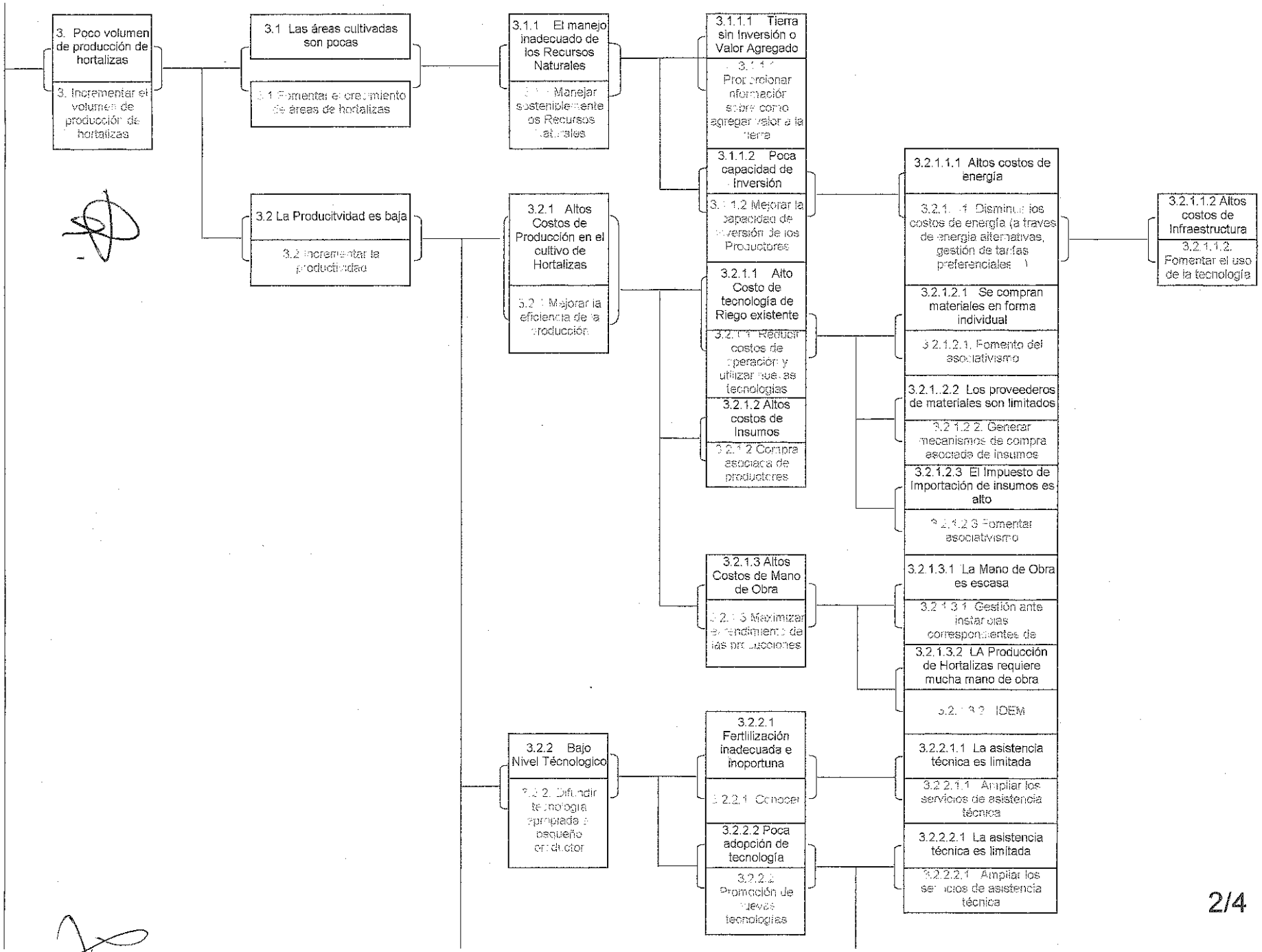
	Disponen de tiempo para dedicarse a esta tarea Cuentan con medios de transporte Conocen al productor y al mayorista Sistema de fidelidad a su coyote de parte de los intermediarios minoristas
Potencialidades	Desarrollar mejores canales de comercialización a partir de su conocimiento de la región Incrementar su incidencia de mercado supliendo la oferta-demanda.
Medidas a tomar	Buscar mecanismos para eliminar este tipo de intermediación en la cadena de comercialización.

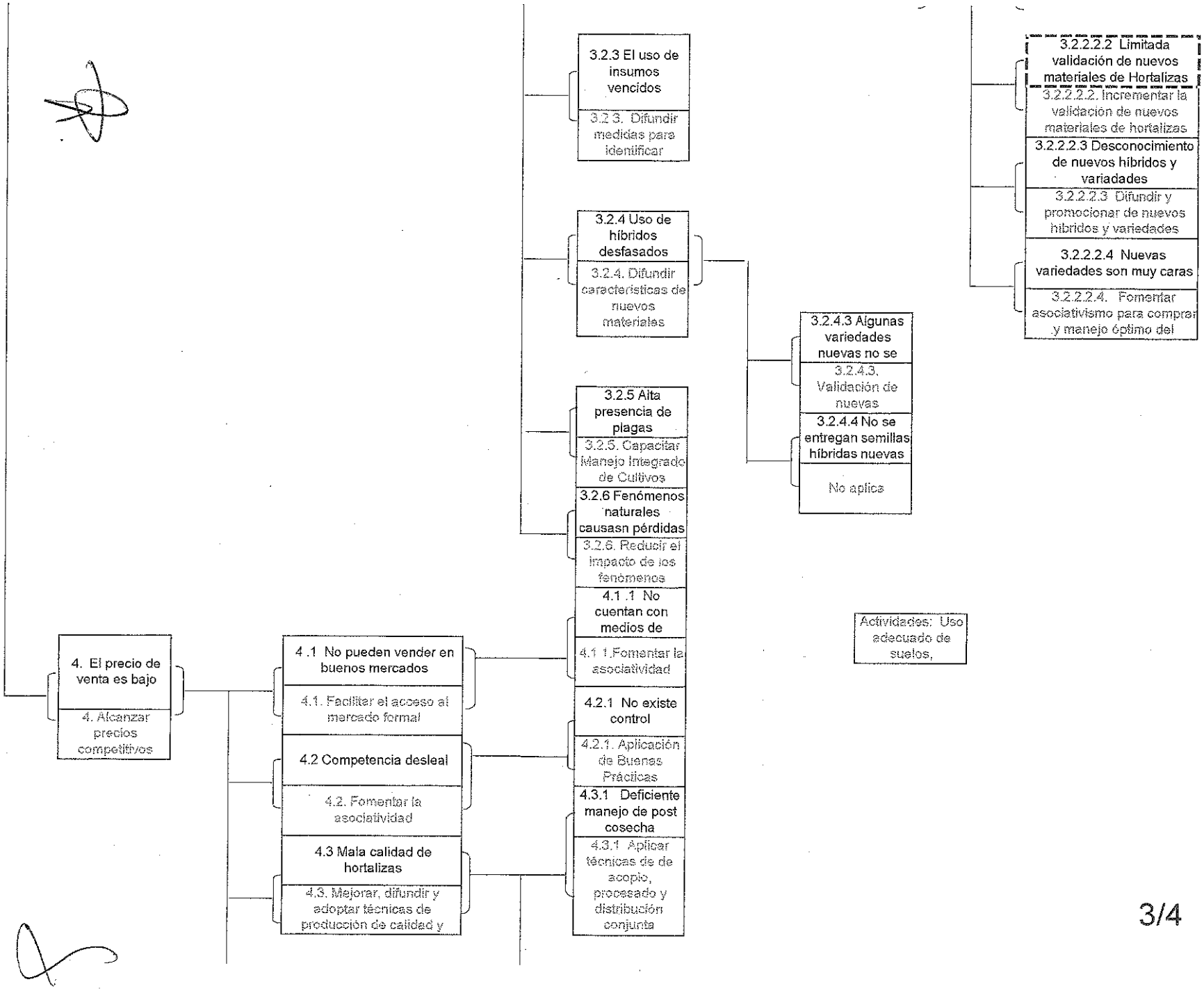
Información Básica GOBIERNOS LOCALES	Gobiernos de sólo tres años de administración. Existe una diversidad de ideologías tanto a nivel personal como dentro de los partidos políticos. En los planes de los gobiernos usualmente no existe una política de apoyo al pequeño productor.
Problemas	La mayoría de las veces el Alcalde y el Consejo Municipal desconocen las necesidades de los sectores agropecuarios.
Necesidades	Conocer las necesidades que tiene la agricultura en sus municipios. Superar las iniciativas que tienen simples objetivos electorales
Debilidades	No reconocer que la agricultura puede ser el vehículo de desarrollo de un municipio
Fortalezas	Los Gobiernos Locales tienen autonomía y pueden gestionar apoyo para la producción agropecuaria en instituciones nacionales e internacional. Decidir sobre su propio presupuesto (municipal o FODES)
Potencialidades	Tienen acceso directo con el Gobierno Central Podrían definir líneas de trabajo y apoyo a los diversos sectores agrícolas. Disminuir la competencia desleal al controlar los puestos de los mercados.
Medidas a tomar	Que los gobiernos locales conozcan las necesidades del pequeño agricultor En formar alianzas con los diversos actores. Gestionar la exoneración de impuestos para incentivar la producción y comercialización agrícola local Ayudar a difundir y crear actividades y eventos que potencien el desarrollo de los productores. Ferias, otros

ANEXO II Arbol de Problema y Objetivo

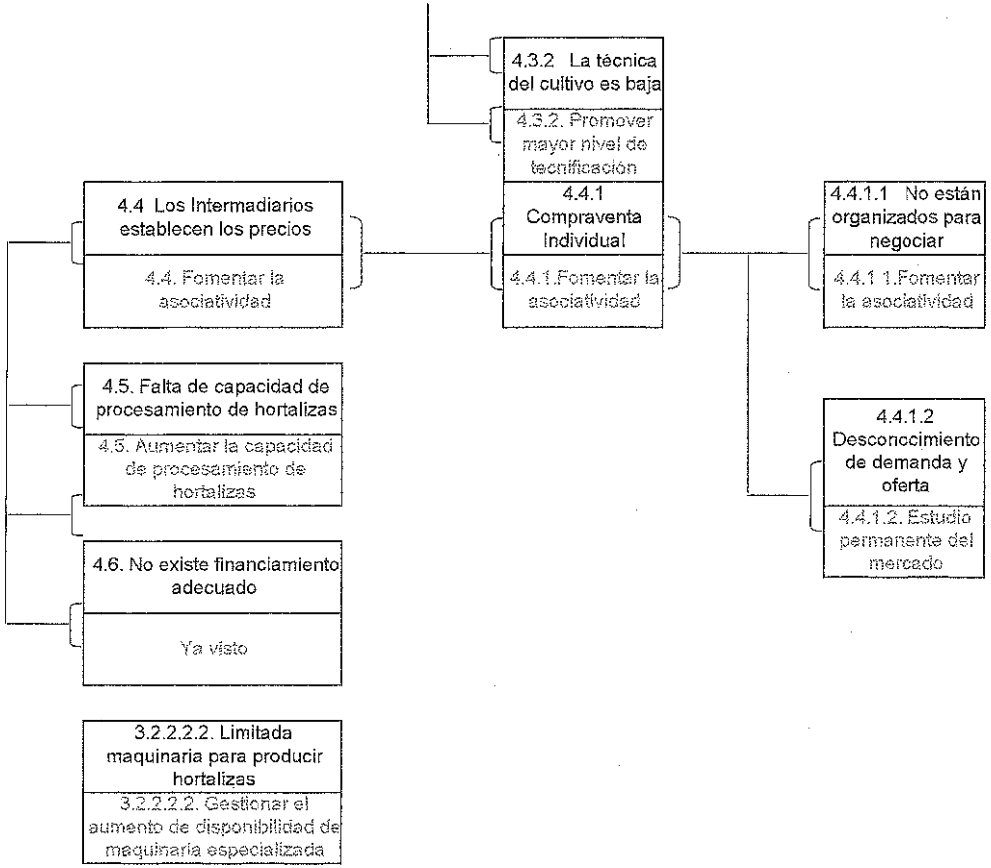



BAJA RENTABILDAD DE LOS PEQUENOS PRODUCTORES
INCRENENTARLA RENABILDAD DE LOS PEQUEROS PRODUCTORES
1. La produccion de Hortalizas es estacional
1 Producir escalonadamente durante todo el año
2. La Producción de Hortalizas está limitada a pocos cultivos
2. Ampliar la diversificación de cultivos
1.1 Escasez de Agua en períodos secos
Disponibilidad de agua durante periodos secos
2.1 No se conocen las técnicas de producción de nuevos rubros
2.2 Los Recursos financieros para diversificar son limitados
2.3 La disponibilidad de agua no está garantizada
2.4 Muchos productores sin acceso a tierras
2.5 hay Resistencia a cambios
2.6 Bajo Nivel de Planificación en las áreas de cultivo
1.1.1 No llueve en Verano
FACTOR EXTERNO
1.1.2 Fuentes de agua disminuidas, contaminadas y subutilizadas
Rehabilitar y proteger las fuentes de agua existentes
1.1.3 No Cuenta con Obras de Capatación de
Construir obras adecuadas de captación de
1.1.4 Faltan Sistemas de Riego
Instalar sistemas de Riego adecuados
1.1.3.1 Las obras de Captación de Agua son muy caras
Construir obras adecuadas de captación de agua y de bajo costo
1.1.4.1 No se conocen Técnologías
Difundir tecnologías adecuadas de riego
1.1.4.2 EL sistema de Riego es costoso
Adquirir asociativamente sistemas de riego
1.1.4.1.1 Limitada disponibilidad de Información de Técnicas
Difundir información actualizada de sistemas de riego


3. Poco volumen de producción de hortalizas
3. Incrementar el volumen de producción de hortalizas
3.1 Las áreas cultivadas son pocas
3.1 Fomentar el crecimiento de áreas de hortalizas
3.2 La Producitvidad es baja
3.2 Incrementar la productividad
3.1.1 El manejo inadecuado de los Recursos Naturales
3.1.1 Manejar sosteniblemente los Recursos Naturales
3.2.1 Altos Costos de Producción en el cultivo de Hortalizas
3.2.1 Mejorar la eficiencia de la producción
3.2.2 Bajo Nivel Técnologico
3.2.2. Difundir tecnologia apropiada a pequeño productor
3.1.1.1 Tierra sin Inversión o Valor Agregado
3.1.1.1 Proporcionar información sobre como agregar valor a la tierra
3.1.1.2 Poca capacidad de Inversión
3.1.1.2 Mejorar la capacidad de inversión de los Productores
3.2.1.1 Alto Costo de tecnología de Riego existente
3.2.1.1 Reducir costos de operación y utilizar nuevas tecnologías
3.2.1.2 Altos costos de Insumos
3.2.1.2 Compra asociada de productores
3.2.1.3 Altos Costos de Mano de Obra
3.2.1.3 Maximizar el rendimiento de las producciones
3.2.2.1 Fertilización inadecuada e inoportuna
3.2.2.1 Conocer
3.2.2.2 Poca adopción de tecnología
3.2.2.2 Promoción de nuevas tecnologías
3.2.1.1.1 Altos costos de energía
3.2.1.1.1 Disminuir los costos de energía (a traves de energia alternativas, gestión de tarifas preferenciales)
3.2.1.2.1 Se compran materiales en forma individual
3.2.1.2.1. Fomento del asociativismo
3.2.1..2.2 Los proveederos de materiales son limitados
3.2.1.2.2. Generar mecanismos de compra asociada de insumos
3.2.1.2.3 El Impuesto de Importación de insumos es alto
3.2.1.2.3 Fomentar asociativismo
3.2.1.3.1 La Mano de Obra es escasa
3.2.1.3.1 Gestión ante instancias correspondientes de
3.2.1.3.2 LA Producción de Hortalizas requiere mucha mano de obra
3.2.1.3.2 IDEM
3.2.2.1.1 La asistencia técnica es limitada
3.2.2.1.1 Ampliar los servicios de asistencia técnica
3.2.2.2.1 La asistencia técnica es limitada
3.2.2.2.1 Ampliar los servicios de asistencia técnica
3.2.1.1.2 Altos costos de Infraestructura
3.2.1.1.2. Fomentar el uso de la tecnología


3.2.3 El uso de insumos vencidos
3.2.3. Difundir medidas para identificar
3.2.4 Uso de híbridos desfasados
3.2.4. Difundir características de nuevos materiales
3.2.5 Alta presencia de plagas
3.2.5. Capacitar Manejo Integrado de Cultivos
3.2.6 Fenómenos naturales causasn pérdidas
3.2.6. Reducir el impacto de los fenómenos
3.2.4.3 Algunas variedades nuevas no se
3.2.4.3. Validación de nuevas
3.2.4.4 No se entregan semillas híbridas nuevas
No aplica
3.2.2.2.2 Limitada validación de nuevos materiales de Hortalizas
3.2.2.2.2. Incrementar la validación de nuevos materiales de hortalizas
3.2.2.2.3 Desconocimiento de nuevos híbridos y variadades
3.2.2.2.3 Difundir y promocionar de nuevos híbridos y variedades
3.2.2.2.4 Nuevas variedades son muy caras
3.2.2.2.4. Fomentar asociativismo para comprar y manejo óptimo del
4.1 .1 No cuentan con medios de
4.1 1.Fomentar la asociatividad
4.2.1 No existe control
4.2.1. Aplicación de Buenas Prácticas
4.3.1 Deficiente manejo de post cosecha
4.3.1 Aplicar técnicas de de acopio, procesado y distribución conjunta
Actividades: Uso adecuado de suelos,
4. El precio de venta es bajo
4. Alcanzar precios competitivos
4 .1 No pueden vender en buenos mercados
4.1. Facilitar el acceso al mercado formal
4.2 Competencia desleal
4.2. Fomentar la asociatividad
4.3 Mala calidad de hortalizas
4.3. Mejorar, difundir y adoptar técnicas de producción de calidad y

3/4


4.3.2 La técnica del cultivo es baja
4.3.2. Promover mayor nivel de tecnificación
4.4 Los Intermadiarios establecen los precios
4.4. Fomentar la asociatividad
4.4.1 Compraventa Individual
4.4.1.Fomentar la asociatividad
4.4.1.1 No están organizados para negociar
4.4.1 1.Fomentar la asociatividad
4.5. Falta de capacidad de procesamiento de hortalizas
4.5. Aumentar la capacidad de procesamiento de hortalizas
4.4.1.2 Desconocimiento de demanda y oferta
4.4.1.2. Estudio permanente del mercado
4.6. No existe financiamiento adecuado
Ya visto
3.2.2.2.2. Limitada maquinaria para producir hortalizas
3.2.2.2.2. Gestionar el aumento de disponibilidad de maquinaria especializada

ANEXO III

Asistencia Taller PCM
Pequeños Agricultores de la Zona Oriental de El Salvador

Hotel Tropico Inn -San Miguel del 26 al 28 junio de 2006

NOMBRE	CARGO	INSTITUCIÓN	NOMBRE	CARGO	INSTITUCIÓN
1. Sr. Yukio YOKOI	Team Leader	MISION JICA	22. Lic. Lorena Rivera	Gerente General	PHOC
2. Sr Masaru DOBASHI	Management Improvment for small scale farmers	MISION JICA	23. Ing. Víctor Henríquez	Encargado de Mercadeo	DGA Centro de Agronegocios
3. Srita. Hiromi NAI	Cooperation Planning	MISION JICA	24. Ing. Carlos Durán	Encargado de Mercadeo	DGA Centro de Agronegocios
4. Sr. Yuko YAGI	Interpreter	MISION JICA	25. Sr. Reynaldo Fuentes	CND /Asistente Región Oriental	CND / Región Oriental
5. Sr. Yukinari Hosokawa	Representante Residente Adjunto	JICA	26. Sr. Miguel Rivera	Productor del Departamento de San Miguel	HORTISAL
6. Sra. Satomi Sasaki	Experta JICA	JICA - CND	27. Sr. Rudy Benitez	Productor de San Miguel	HORTISAL
7. Sr. Ernesto Rodríguez	Coordinador de Programa	JICA	28. Sr. Pastor Hernadez	Productor de La Unión	
8. Lic. Carlos Rivas	Consultor		29. Sr. Francisco Benavides	Productor de Nueva Guadalupe	
9. Ing. Angel García	Supervisor Regional de la Zona Oriental	CENTA	30. Sr.José Cristino Villatoro	Productor Regantes El Pilón	
10. Ing. Víctor Manuel Cruz	Jefe de Agencia San Miguel	CENTA	31. Sr.Miltón del Cid	Produtor de Usulután	
11. Ing. Pedro Soto Funes	Jefe de Agencia de Nueva Guadalupe	CENTA	32. Sr.Santos Alexis Argueta	Productor de Arambala	
12. Ing. José Alcántara	Técnico Agencia Usulután	CENTA	33. Sr.Jesús Bonilla	Productor Regantes El Pilón	
13. Ing. Wilmer Muñoz	Jefe de Agencia de Jiquilisco	CENTA	34. Sr.Victor Manuel Hernández	Productor El Pilón / Conchagua	
14. Ing. Elizabeth de Cuellar	Jefe de Agencia La Cañada	CENTA	35.Sr.José Angel Argueta	Productor de Condadillo	
15. Ing. Fredis Hernán Lara	Jefe de Planificación	CENTA - SEDE	36. Sr.Santos Eduviges	Productor de Condadillo	
16. Ing. Alfredo Alarcón	Asistente Gerente de Transferencia	CENTA - SEDE	37. Sr.Esteban René Rodríguez	Productor de Arambala	
17. Ing. José Francisco Urbina	Jefe de Agencia Cojutepeque	CENTA	38. Sr. Francisco Vigil	Productor de Usulután	
18. Sr. Geovani Castro	Productor Municipio Quelepa Cantón San Antonio		39. Sr. Gustavo Santos	Productor de Usulután	
19. Sr. Salomón Zelaya	Productor, Municipio Nueva Guadalupe		40. Sra.Natalia Otamendi	Coordinadora de Proyectos Agrícolas en la Región AECI	AECI
20. Sr. Roberto Reyes	Productor Cantón Tierra Blanca		41. Sr.José Victorino Rodríguez	Técnico AECI	AECI
21. Ing. Walter Torres	Coordinador del Componente de Generación De Ingresos	PRODERNOR			

ANEXO IV

Matriz Tentativa de Diseño del Proyecto (PDM)

Titulo de Proyecto: Proyecto Apoyo a Pequeños Productores Agrícolas de la Zona Oriental de la República de El Salvador

Área : Areas con potencial de producción de hortalizas en la Zona Oriental.

Duración de Proyecto:2006～2010 (4 años) **PDM** Ver.0 Fecha: 3 de julio, 2006

Resumen del Proyecto	IndicadoresObjetivos Verificables	Fuentes de Verificación	Supuestos Importantes
Objetivo Superior Aumentar los ingresos económicos de los pequeños productores agrícolas de la Zona Oriental de El Salvador.			
Objetivo del Proyecto Fortalecer los servicios que intervienen en el proceso agroproductivo del cultivo de hortalizas para los pequeños productores de la Zona Oriental de El Salvador*. * Los servicios significan: organización, producción, transformación (selección, lavado, empaque, viñeta y clasificación) y comercialización (esfuerzos de los productores para vender productos con mejores condiciones posibles).			Sin cambio de política nacional para pequeños productores en El Salvador
Resultados 1. Establecer un sistema de transferencia de las técnicas de cultivo de hortalizas aplicables a los pequeños productores de la Zona Oriental, aprovechando los resultados obtenidos de las investigaciones realizadas en otras regiones, permitiendo a dichos pequeños agricultores cultivar las hortalizas. 2. Establecer un sistema de información para la comercialización de hortalizas para los pequeños productores. 3. Fortalecer y fomentar la asociatividad de los pequeños productores para llevar a cabo las actividades comunes. 4. Fortalecer la coordinación y colaboración entre las instituciones relacionadas con la transferencia técnica y la comercialización.			Sin cambios de política de las organizaciones e instituciones relacionadas

Matriz Tentativa de Diseño del Proyecto (PDM)

Actividades	Inversión		Sin cambio de los contrapartes del Proyecto
	<Japón>	<El Salvador>	
1.1 Investigar y analizar la situación actual de la producción agrícola y el nivel de técnicas que realizan los pequeños productores de la Zona Oriental. 1.2 Seleccionar e identificar las técnicas agroproductivas (manejo de cultivo, sistema sencillo de riego, conservación de suelo, etc.) existentes y aplicables en la Zona Oriental. 1.3 Elaborar material didáctico sobre las técnicas de cultivo de hortalizas para el uso de los pequeños productores y divulgarlo ampliamente a los posibles productores. 1.4 Implementar capacitaciones a los técnicos de las agencias de extensión CENTA en la Zona Oriental sobre las técnicas que usan los pequeños productores así como la metodología de transferencia. 1.5 Presentar casos reales de la producción de hortalizas usando las técnicas mencionadas en el inciso 1-2 a través de los diferentes métodos y medios de transferencia (ejemplos: Giras a parcelas y fincas de productores exitosos, Día de Campo y otros.) 1.6 Analizar y buscar la posibilidad de aprovechar los financiamientos externos que permitan al mayor número posible de pequeños productores implementar sistemas sencillos de riego. 1.7 Evaluar las técnicas usadas para retroalimentar las futuras capacitaciones y manuales técnicos. 2.1 Investigar y analizar la situación actual de la comercialización de hortalizas en la Zona Oriental. 2.2 Identificar la información necesaria sobre la comercialización de hortalizas para el beneficio de los pequeños productores. 2.3 Establecer un sistema de recolección periódica de información sobre la comercialización de hortalizas y ofrecerla en forma oportuna y amplia a los pequeños productores usando la metodología entendible para los productores.	▪ Experto(s) de largo plazo ▪ Experto(s) de corto plazo necesario(s) ▪ Equipos necesarios ▪ Las capacitaciones de las contrapartes si fuera necesarios ▪ Presupuesto de las actividades del Proyecto	▪ Personal contraparte para el proyecto ▪ El costo de preparar oficina, instalaciones ▪ Equipo necesario del proyecto y sus mantenemientos ▪ Costo Local	

3.1 Investigar y analizar la situación actual de la asociatividad de los pequeños productores, incluyendo las actividades de los grupos organizados existentes; así como, la ubicación de los clientes. 3.2 Fomentar la importancia de la asociatividad y la comercialización de los pequeños productores. 3.3 Ejecutar actividades comúnes concretas para el fomento y socialización de la asociatividad de los pequeños productores. 3.4 Fomentar las actividades comunes de los grupos de productores ya organizados tales como aprendizaje de las técnicas, compras colectivas, acopio y envíos colectivos de los productos (incluyendo la selección y empaque de los productos y el ajuste del momento de entrega, etc.). 4-1 Llevar a cabo reuniones periódicas con las instituciones y grupos relativos existentes en la Zona Oriental y hacer intercambio de opiniones para mejorar la información disponible a los pequeños productores y el método de transferencia de las técnicas de cultivo.			Precondición ▪ Asignación del presupuesto y personal contraparte necesarios para la ejecución del Proyecto.

ANEXO V **Administración del Proyecto**

Para la efectiva y exitosa implementación del Proyecto, el mismo será administrado con el establecimiento de las posiciones y comités mencionados a continuación;

(1) Vice-ministro de Agricultura y Ganadería (MAG), como Director del Proyecto, tendrá la completa responsabilidad para la administración e inplementación del Proyecto.
(2) El Director Ejecutivo del Centro Nacional de Tecnología Agropecuaria y Forestal (CENTA), como el Gerente del Proyecto, tendrá responsabilidad directa en la implementación del Proyecto.
(3) El Gerente de Tranferencia de Tecnología del CENTA, como el Sub Gerente del Proyecto, tendrá corresponsabilidad para la implementación del Proyecto.
(4) El Director General de la Dirección General de Agronegocios (DGA), tendrá corresponsabilidad para la implementación del Proyecto.
(5) Comité Conjunto de Coordinación

El Comité Conjunto de Coordinación (en adelante denominado "CCC") será establecido para la implementación efectiva y exitosa del Proyecto. El CCC tendrá reuniones por lo menos una vez al año o cuando sea necesario, para cumplir con las siguientes funciones.

1) Funciones
   a. Elaborar el plan anual de trabajo del Proyecto.
   b. Revisar el avance global del Proyecto así como el logro del plan anual de trabajo antes mencionado.
   c. Revisar e intercambiar puntos de vista sobre los temas importantes que se presenten en el Proyecto o relacionados con el Proyecto.
   d. Examinar el borrador del presupuesto local y las necesidades del personal del Proyecto.
   e. Coordinar el Proyecto con las instituciones y organizaciones colaboradoras; y
   f. Otros.

2) Miembros del Comité
   -Presidente del Comité: Director del Proyecto
   -Vice-presidente: Gerente del Proyecto
   -Miembros:
   (Parte salvadoreña)
   a. Representantes de MAG
   b. Representantes de CENTA
   c. Representantes de DGA
   d. Contrapartes de los expertos japoneses
   e. Otras personas relacionadas con el Proyecto, asignadas por el Presidente del Comité, en caso de ser necesario

   (Parte japonesa)
   a. Asesor en jefe
   b. Expertos japoneses
   c. Representante Residente de la oficina de JICA en El Salvador
   d. Otras personas relacionadas con el Proyecto designadas por JICA, en caso de ser necesario. *1)

Nota:
*1) El (Los) funcionario(s) de la Embajada de Japón en El Salvador podrá(n) asistir a la reunión del Comité Conjunto de Coordinación como observador(es).

(6) Comité Ejecutivo del Proyecto

El Comité Ejecutivo del Proyecto (en adelante denominado "CEP") será establecido para la efectiva gestión, implementación, monitoreo y evaluación del Proyecto. El CEP tendrá reunión trimestral con la participación de los siguientes miembros.

1) Miembros del Comité

- Presidente : Director del Proyecto
- Vice-presidente: Gerente del Proyecto
-Miembros:

(Parte salvadoreña)

a. Representantes del CENTA
b. Representantes del Centro de Agronegocios
b. Contrapartes de los expertos japoneses
c. Representantes de las organizaciones colaboradoras
d. Otras personas relacionadas con el Proyecto, asignadas por el Presidente del Comité, en caso de ser necesario

(Parte japonesa)

a. Asesor en jefe
b. Expertos japoneses
c. Representante Residente de la oficina de JICA en El Salvador
d. Otras personas relacionadas con el Proyecto designadas por JICA, en caso de ser necesario.

ミニッツ仮和訳

ATTACHED DOCUMENT

Ⅰ．事前調査団派遣の背景

エルサルバドル共和国（以下、「エルサルバドル」）は中米 5 カ国の中で最も小さい国土面積（2 万 1,000km^2）に人口 680 万人が居住する国である。

1979 年から激しい内戦が続いたが、1992 年に和平合意が成立し、1998 年には和平合意の完全履行が宣言された。

しかしながら、2004 年の調査では全人口の 34.6%、農村部では 43.7%が貧困状態にあり、エルサルバドルの経済は年々増加している米国への出稼ぎ労働者からの家族送金に大きく依存している。

エルサルバドル経済にとって、農業は総労働人口の 27%を吸収する主要産業である。1992 年の和平実現後、47,500 人の帰還兵、帰還難民の経済的自立支援と農業振興を目的に土地の分配を実施した結果、土地の細分化が進み、2ha 以下の零細農民が約 80%を占めるようになった。銀行融資へのアクセスや充分な生産技術を持たないこれら零細農民が、農村部の貧困層を形成している。

特に内戦で深刻な被害を受けた東部地域は、他地域に比べ安定収入を確保できるような産業が発展しておらず、自給自足を主体とした農民が多くを占めるエルサルバドル国内の最貧地域となっている。同地域の零細農家から出稼ぎに出る人は多く、その送金を受けているにも係わらず、家族は最低限レベルの生活を営んでいる。

2004 年 6 月に発足したエリアス・アントニオ・サカ政権は、その政策プラン「Pais Seguro：安全国家」を発表、都市と地方・農村部との地域間格差是正を掲げ、地方開発や農牧セクターの再活性化による農村部の底上げを目指すとしている。これを受けエルサルバドルは、今般、中部地域で 1999 年～2004 年に実施した技プロ「農業技術開発普及強化計画」で得た成果を活用しつつ、東部地域の零細農民を支援するプロジェクトを我が国に要請した。

本調査団は、エルサルバドルの要請を受け、現地調査、関係機関との協議及びワークショップの実施を通じ、東部地域零細農民支援のために何が必要かを明らかにし、我が国として協力すべき分野・事項を整理し、プロジェクト内容案を策定することを目的として派遣された。

Ⅱ．ワークショップの結果

調査団は東部地域の小規模農民が抱えている問題点を明らかにするために、3 日間にわたりワークショップを実施した。実施結果は添付資料Ⅰ、Ⅱ、Ⅲの通り。なお、ワークショップにおいて、東部地域の小規模農民の支援対象としては、将来があり、比較的短期間に成果が出ると考えられる野菜の栽培が適切であるとの意見が出され、参加者間の議論の結果、本プロジェクトの活動は、野菜の栽培とすることで合意した。

Ⅲ．プロジェクトの内容

1. プロジェクト名

エルサルバドル“東部地域零細農民支援”

2. 上位目標

東部地域において小規模農民の収入が向上する。

3. プロジェクト目標

東部地域における小規模農民の野菜栽培への支援体制が強化される*

*支援内容：組織化、生産、技術移転（選別、洗浄、包装、選別）及び流通（より良い条件で販売するための生産者の努力。*西語原文では Comercialización と表しているが、これに該る適当な日本語がないことから、和文ではこれ以降“流通”と訳す。）*

4. ターゲットグループ

東部地域小規模農民

5. 対象地域

東部地域の野菜生産のポテンシャルのある地域全域。

6. 成果

1. 他地域での研究結果を活用し、東部地域の小規模農民に適用可能な野菜の栽培技術を普及する体制が確立される。
2. 小規模農民に野菜の流通に関する情報が届く仕組が構築される。
3. 小規模農民の間で、共同活動を行うための組織化が強化・促進される。
4. 技術協力及び流通に関係する機関間の連携が強化される。

7. 活動

〔成果 1〕他地域での研究結果を活用し、東部地域の小規模農民に適用可能な野菜の栽培技術を普及する体制が確立される。

1-1　東部地域の小規模農民の生産と技術の現状を調査・分析する。

1-2　東部地域において適用可能な既存の野菜生産技術（栽培管理、簡易灌漑、土壌保全等）を選択・特定する。

1-3　野菜生産技術に関する小規模農民向けの教材を作成し、潜在的な生産者に対し広く周知させる。

1-4　東部 CENTA 普及所の普及員に対し、小規模農民向け技術及び普及手法について研修を行う。

1-5　1-2 の技術を用いた野菜生産の実例を様々な方法（例：成功している農家への訪問や展示会（field day）等）を通じて紹介する。

1-6　より多くの小規模農民が簡易灌漑施設を整備できるよう外部資金の活用の可能

性を検討する。

1-7　適用した技術の評価を行い、次回の研修やマニュアルの更新に反映させる。

〔成果 2〕小規模農民に野菜の流通に関する情報が届くようになる。

2-1　東部地域における野菜流通の現状を調査・分析する。

2-2　野菜の流通に関し小規模農民が必要な情報を特定する。

2-3　定期的に野菜の流通に関する情報を収集し、また、小規模農民に理解しやすい形で広く効率的に提供する体制を確立する。

〔成果 3〕小規模農民の間で、共同活動を行うための組織化が進む。

3-1　既存の生産者団体の活動状況、出荷先等を含む、小規模農民の組織化の現状を調査・分析する。

3-2　小規模農民に対して、組織化・流通の重要性を啓蒙する。

3-3　具体的な共同活動を提案しつつ、小規模農民の組織化を促進する。

3-4　組織化が行われている生産者団体において、技術の習得、資材の購入、集出荷（選別、包装、出荷時期の調整等を含む)、価格交渉等の共同活動を促進する。

〔成果 4〕技術普及と流通に関する機関の連携を強化する。

4-1　東部地域における関係機関が定期的に会合を持ち、小規模農民に提供し得る情報や普及方法を改善するための意見交換を行う。

8. プロジェクト期間

4 年間

9. PDM

本プロジェクトの全体像は PDM 案（ver.0）で示す通りである（添付資料Ⅳ)。PDM 案の空欄については、合意議事録（以下 R/D）署名前迄に、更に具体化する。

Ⅳ. プロジェクト実施体制

1. 実施機関

農牧省が CENTA と農業取引局を通じて実施する。

2. 実施体制

プロジェクトの効率的・効果的実施のために、以下の通り各委員会及び職務を設置する。機能とメンバーの案は添付資料Ⅴの通り。

(1) プロジェクト・ダイレクター

(2) プロジェクト・マネージャー

(3) プロジェクト・サブマネージャー

(4) 合同調整委員会
(5) 運営委員会

V. 両国の投入

1. 日本国政府側

以下の事項について JICA を通じて日本国側の負担により実施する。

(1) 専門家派遣

A. 長期専門家

B. 短期専門家

短期専門家はプロジェクトの枠組みにおいて日本国・エルサルバドル双方が必要と判断すれば派遣される。TOR は双方の協議により決定する。

(2) 機材供与

日本国政府は、プロジェクト実施に必要な機材を供与する。エルサルバドルへ機材が到着した後の運送費負担は、エルサルバドル政府の責任とする。機材の種類については R/D に明記する。

(3) 研修

日本国政府は、必要であれば、両国で協議の上、プロジェクトに関係するエルサルバドル人を日本国もしくは第三国で実施する技術研修へ参加させる。

2. エルサルバドル政府側

エルサルバドル政府はプロジェクトの自立した運営を確保するために必要な事項を手配する。以下の事項は、プロジェクト開始前に準備されていなければならない：

(1) エルサルバドル政府は、プロジェクト実施に必要な建物、設備及び機材を提供する。

(2) カウンターパート及びその他人員の配置

プロジェクトの効果的な実施のために、エルサルバドル政府は日本人専門家と共に活動するカウンターパート及びその他の人員を配置する。必要な人数及びその役割は、R/D 署名前に決定する。

(3) 予算確保

プロジェクトの効果的な実施のために、エルサルバドル政府は必要な予算を確保する。

(4) ローカルコスト

エルサルバドル政府は、プロジェクトの実施中に必要なローカルコストを確保する。ローカルコストには以下のものが含まれる：事務所経費、管理費、運営費等

(5) 機材の管理

エルサルバドル政府は、プロジェクト実施中に供与された機材の維持に必要な活動を行うとともに、予算を確保する。

Ⅵ．留意事項

1. 全ての活動は、エルサルバドル側の関係者が主体的に行うものとし、専門家は彼らが活動を行うための能力強化を行う。
2. CENTA は他地域で実施したプロジェクトの成果であるマニュアルや手法、技術を最大限活用すること。
3. エルサルバドル農牧省はプロジェクトに配置できるカウンターパートリストを遅くとも R/D 署名前には作成し、JICA に提出する。
4. 本プロジェクトの総括機関は農牧省であるが､東部地域においては MAG 以外の様々な機関（国家開発委員会（CND)、NGO 等）が農村開発に係る活動を行っていることから、それらとの連携の可能性について両国で引き続き検討する。
5. 調査団は本ミニッツを持ち帰り、本邦関係者に報告・提案する。
6. 本ミニッツ案は、R/D 署名前に両国の合意により修正されることがある。
7. 農牧省はプロジェクトのより良い実施及び技術移転後の自立発展性のために、予算及び人員の増加について引き続き努力する。
8. エルサルバドル政府は、調査団に対し、日本国政府側投入にプロジェクト事務所に必要な設備の適正化と改善を含むことを申し入れた。
9. エルサルバドル政府は、プロジェクト実施に影響を与える可能性のある、MAG と CENTA に内在する問題を JICA と共有し、これら問題への対処案を R/D 署名前に JICA に提示する。

添付資料Ⅰ　関係者分析
添付資料Ⅱ　問題分析及び目的分析
添付資料Ⅲ　ワークショップ参加者リスト
添付資料Ⅳ　PDM 案（Ver.0）
添付資料Ⅴ　プロジェクト実施体制